

STUDIES IN LINGUISTICS, CULTURE AND FLT

Volume 12, Issue 1 - 2024
Research in
English Studies and FLT



Konstantin Preslavsky University of Shumen
Department of English Studies



This first issue of the twelfth volume of *Studies in Linguistics, Culture, and FLT* is the end result of the work of the Department of English Studies, Faculty of Humanities, *Konstantin Preslavsky* University of Shumen.

All issues in this volume have been published with the financial support from Project of the Bulgarian National Science Fund – Bulgarian Scientific Periodicals KP-06 NP 5/59 dated December 8, 2023.

Editorial Board*: Editor-in-chief: Prof. Roumyana Todorova, PhD (Bulgaria)

Co-Editor-in-chief: Assoc. Prof. Desislava Cheshmedzhieva-Stoycheva, PhD (Bulgaria)

Editors: Assoc. Prof. Carol Griffiths, PhD (Leeds University, UK); Prof. Dr. el-Sayed el-Aswad (Member of the American Anthropological Association, USA); Prof. Dr. Birsen Tütüniş (Istanbul Kültür University, Istanbul, Turkey); Prof. Dr. Habil Hristo Kyuchukov (University of Silesia, Katowice, Poland); Prof. Dr. Habil Berrin Aksoy (Atılım University, Ankara, Turkey); Assoc. Prof. Brînduşa-Mariana Amălâneci, PhD (University of Bacău, Romania); Prof. D. Litt. Maya Pencheva (Sofia University, Sofia, Bulgaria); Prof. Peter Gärdenfors (Lund University, Lund, Sweden); Assoc. Prof. Dr. Zeynep Z. Atayurt-Fenge (Ankara University, Ankara, Turkey); Assoc. Prof. Dr. Habil Anna Bączkowska (University of Gdańsk, Poland); Assoc. Prof. Mihaela Culea, PhD (University of Bacău, Romania); Assist. Prof. Abdullah Ahmed Zughaibi (English Department, Jazan University, Saudi Arabia); Assist. Prof. Joanna Mikosz, PhD (Lodz University, Lodz, Poland); Assoc. Prof. Irina Ivanova, PhD (Shumen University, Shumen, Bulgaria); Assoc. Prof. Dr. Cihat Atar (Sakarya University, Sakarya, Turkey); Assoc. Prof. Mamadou Abdou Babou Ngom, PhD (Cheikh Anta Diop University of Dakar, Senegal); Assist. Prof. Mira Bekar, PhD (Saints Cyril and Methodius University of Skopje, Skopje, Republic of North Macedonia); Giulia Magazzù, PhD (Gabriele D'Annunzio University of Chieti- Pescara, Italy)

SILC is indexed and watched by SCOPUS, Index Copernicus, ErihPlus, EBSCO, Directory of Open Access Journals, Scribd, Google Scholar, Directory of Research Journals Indexing (DRJI), ROAD – Directory of Open Access Scholarly Resources, RINZ, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, Dimensions, National Centre for Information and Documentaion (ID 2775), ResearchBib, Mendeley, and MIAR.

SILC is archived in CEEOL (full texts, electronic), Bulgarian National Library St. St. Cyril and Methodius (full texts, print and electronic), Index Copernicus (full texts, electronic), and the Bulgarian Portal for Open Science (full texts, electronic).

* *The Editorial Board bear no responsibility for the content or accuracy of the articles.*

© Individual contributions: respective authors

© *Studies in Linguistics, Culture, and FLT*

© Asenevtsi Publishing, Sofia

e-ISSN 2534-9538; p-ISSN 2534-952X

<https://doi.org/10.46687>

ICV 2022: 85.23



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Contents

PREFACE.....5

HOW DO TEACHERS PERCEIVE TRANSLANGUAGING?
TEACHERS' PERCEPTIONS ABOUT TRANSLANGUAGING
PRACTICES IN THE EFL CLASSROOM

Tuntun Sinagal, Gede Eka Putrawan8

MULTILINGUAL PRACTICES OF ALGERIAN EFL LEARNERS
IN DIGITAL ENVIRONMENTS: A FUNCTIONAL APPROACH

Kamila Ammour27

PARATEXTUAL REFRAMING OF VISUAL ELEMENTS IN
AL JAZEERA'S COVERAGE OF THE 2022 CONFLICT
BETWEEN RUSSIA AND UKRAINE

Karina AlOteibi, Ahmad S Haider, Hadeel AlSaed44

ANALYSING THE ALLOGRAPHIC NOTES IN THE TURKISH
TRANSLATION OF AN ECOLOGICAL WORK: *SILENT SPRING*

Gökçen Hastürkoğlu70

OPTIONS FOR SUBTITLING ENGLISH MOVIE LYRICS INTO
ARABIC

Sundus Hassan, Ahmad S Haider82

ANALYSIS OF THE INTERFACE BETWEEN LANGUAGE
COMPETENCE AND CONCEPTUAL METAPHOR IN
TRANSLATION STUDIES

Ivaylo Dagnev, Zlatka Chervenкова105

COULD MARRIAGE BE A GLORIFIED TRANSACTIONAL
RELATIONSHIP? A COGNITIVE BLENDING APPROACH
TO ANALOGIES OF MARRIAGE IN DHOLUO
George Ouma Ogal, Vicky Khasandi-Telewa, Evelyne Mahero..... 126

POWER AND LOVE VERSUS DEATH: “DEATH CONSTANT
BEYOND LOVE” BY GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ
Kuğu Tekin..... 141

SPACE IN WILLIAM SHAKESPEARE’S ***THE TRAGEDY OF
HAMLET, PRINCE OF DENMARK***
Cătălina Bălinișteanu-Furdu, Daniela Anisie 152

ANGLICISMS IN THE MACEDONIAN POLITICAL DISCOURSE:
A SERIOUS THREAT OR A WELCOME ADDITION
Silvana Neshkovska..... 169

BOOK REVIEW: A TOPOGRAPHY PLAGUED BY
MARGINALITY IN VICTORIAN NOVELS
Veronica-Loredana Balan..... 190

BOOK REVIEW: AGATHA CHRISTIE’S POIROTS IN WORD AND
PICTURE: STRATEGIES IN SCREEN ADAPTATIONS
OF POIROT HISTORIES FROM THE VIEWPOINT
OF TRANSLATION STUDIES
Antony Hoyte-West..... 195